

APORTES ECONOMICOS ADICIONALES  
PARA EL PROGRAMA AGRICOLA  
COOPERATIVO DEL PERU DURANTE  
1954

-----  
ADDITIONAL FINANCIAL CONTRIBUTIONS  
TO THE COOPERATIVE AGRICULTURE  
PROGRAM IN PERU FOR  
1954

~o~

APORTES ECONOMICOS ADICIONALES  
PARA EL PROGRAMA AGRICOLA  
COOPERATIVO DEL PERU DURANTE  
1954

ADDITIONAL FINANCIAL CONTRIBUTIONS  
TO THE COOPERATIVE AGRICULTURE  
PROGRAM IN PERU FOR  
1954

*[Handwritten signatures and initials are present on the left margin.]*

1. Se establecen a continuación los aportes económicos que, con el propósito de complementar el programa cooperativo de agricultura del Perú, que se lleva a cabo en virtud de un acuerdo entre el Gobierno del Perú y el Gobierno de los Estados Unidos de América, efectuado a través de un intercambio de notas firmadas con fechas quince de setiembre y veintiuno de setiembre de mil novecientos cincuenta, y del Convenio y sus modificaciones y ampliaciones posteriores celebrado el veintidos de setiembre de mil novecientos cincuenta entre el Gobierno del Perú, por intermedio de su Ministerio de Agricultura, y el Instituto de Asuntos Inter-americanos, una corporación fiscalizada del Gobierno de los Estados Unidos de América, se

1. The financial commitments set forth below are made for the purpose of implementing the cooperative agriculture program in Peru being carried out pursuant to the agreement between the Government of Peru and the Government of the United States of America, effected by an exchange of notes signed at Lima on September the fifteenth, nineteen hundred and fifty, and September the twenty first, nineteen hundred and fifty, and the agreement of September the twenty-second, nineteen hundred and fifty, as subsequently modified and extended, between the Government of Peru, acting through its Ministry of Agriculture, and the Institute of Inter-American Affairs, a corporate agency of the Government of the United States of America.

*QPA*

obligan a hacer las partes.

*XPA*

2. El Gobierno de los Estados Unidos de América, por intermedio del Instituto de Asuntos Inter-americanos de la Administración de Operaciones del Exterior, depositará con abono al Servicio Cooperativo Inter-americano de Producción de Alimentos durante el periodo que empieza el primero de abril de mil novecientos cincuenta y cuatro y termina el treintiuno de diciembre de mil novecientos cincuenta y cuatro, la suma de dólares 82,500.00 (Ochentidos mil quinientos dólares) en Moneda Americana, como sigue:

En la fecha o antes del veinte de junio de mil novecientos cincuenta y cuatro, y durante el periodo comprendido entre el primero de julio de mil novecientos cincuenta y cuatro y el treintiuno de diciembre de mil novecientos cincuenta y cuatro, una suma mensual de \$ 9,166.66

\$27,500.00

\$55,000.00

\$82,500.00

3. El Gobierno del Perú, por intermedio de su Ministerio de Agricultura, depositará con abono al Servicio Cooperativo Inter-

2. The Government of the United States of America through the Institute of Inter-American Affairs of the Foreign Operations Administration shall deposit to the credit of the Servicio Cooperativo Inter-American de Producción de Alimentos for the period April the first, nineteen hundred and fifty-four, through December the thirty-first, nineteen hundred and fifty-four, the sum of \$ 82,500.00 (Eighty-two Thousand Five Hundred Dollars) in currency of the United States of America as follows:

On or before June the twentieth, nineteen hundred and fifty-four.....\$ 27,500.00 and during the period July the first, nineteen hundred and fifty-four, through December the thirty-first, nineteen hundred and fifty-four, on the first day of each month, \$ 9,166.66.....\$ 55,000.00

\$ 82,500.00

3. The Government of Peru through its Ministry of Agriculture shall deposit to the credit of the Servicio Cooperativo Inter-

Americano de Producción de Alimentos durante el periodo que empieza el primero de abril de mil novecientos cincuenta y cuatro y termina el treintiuno de diciembre de mil novecientos cincuenta y cuatro, la suma de soles oro S/o. 2'729,921.94 (dos millones, setecientos veintinueve mil novecientos veintiún soles oro con noventicuatro centavos) en Moneda Peruana, como sigue:

En la fecha o antes del veinte de Junio de mil novecientos cincuenta y cuatro, S/o. 909,973.98 y durante el periodo comprendido entre el primero de julio de mil novecientos cincuenta y cuatro y el treintiuno de diciembre de mil novecientos cincuenta y cuatro, una suma mensual de S/o. 303,324.66

S/. 1'819,947.96

S/. 2'729,921.94

Americano de Producción de Alimentos for the period April the first, nineteen hundred and fifty-four, through December the thirty-first, nineteen hundred and fifty-four, the sum of S/. 2'729,921.94 (two million seven hundred twenty-nine thousand, nine hundred twenty-one soles and ninety-four cents) in currency of Peru, as follows:

On or before June the twentieth, nineteen hundred and fifty-four:.....S/. 909,973.98 and during the period July the first, nineteen hundred and fifty-four, through December thirty-first, nineteen hundred and fifty-four, on the first day of each month:

S/. 303,324.66.....S/.1'819,947.96

S/.2'729,921.94

4. Los aportes aquí establecidos serán adicionales respecto a aquellos aportes para el Servicio Cooperativo Inter-americano de Producción de Alimentos especificados en anteriores convenios.

4. The contributions provided for herein shall be in addition to the contributions to the Servicio Cooperativo Inter-American de Producción de Alimentos specified in prior agreements.

HECHO EN DUPLICADO, en los

DONE IN DUPLICATE, in the

idiomas castellano e inglés, en  
Lima, a los doce días del mes  
de junio de mil novecientos  
cincuenta y cuatro.

Spanish and English languages,  
at Lima, this twelfth day of  
June, nineteen hundred and  
fifty-four.

POR EL GOBIERNO DEL PERU  
FOR THE GOVERNMENT OF PERU

*Juando Henrique Salcedo*

Ministro de Relaciones Exteriores  
Minister of Foreign Affairs

*Aldo Lans*

Ministro de Agricultura  
Minister of Agriculture

POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA  
FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

*Harold H. Titman*

Embajador de los Estados Unidos de América  
Ambassador of the United States of America

*J. R. Dealey*

Jefe de la Misión del Instituto de Asuntos Inter-Americanos  
de la Administración de Operaciones en el Exterior  
Chief of Field Party, The Institute of Inter-American  
Affairs of the Foreign Operations Administration